

Tempora ceu totidem latum spargunt in orbem

Sic de apostolici temp[or]e duodenus horis

Fulget ap[er]te numero menses imitatur

Quod in rebus totius tibi multa arripis

Hinc igitur veteris recolens exordia nos

Lacrimasq[ue] serena do

Gaudia magna molam; nam qui deflem[us] ista dam[us]

Semina miserantes; mox exultabim[us] omnes

Postantes nos christo veniente; manus ploras

EXPLICIT LIBER VETERIS TESTAMENTI

INCIPIT LIBER NOVI TESTAMENTI. PRIMUS

Expulerat primogenitum suum sanguis

Longera desede iuram; blandiq[ue] saporis

Inlecebris locum misero postavit amarum

Nec solus merita presumptor senserat iram

Mortali sub lege iacens; sed prorsus ab ipso

Humani simul omne genus; heu noxia coniux

Noxia tu coniux magis; an draco perfidus ille

Perfidus ille draco; sed tu quod noxia coniux

Prodolor abstermi fuerant duo; crescere postquam

Coepit origo; perit; clademq[ue] a femine suscepit

Quid numerosis dies; quid tempore p[ro]derat illo

Certe non gentos ultra feliciter annos

Progenemq[ue] semum decima spectare nepotum

Latamq[ue] suam nescire genus; cum iuxta supremum

Tri genera moris

Manus dicit qd implem[us]

abanguendo dicitur

Scilicet n[on] t[em]p[or]e solus a cl[er]ico de paradiso scilicet om[n]i[um] generis humani scilicet ad incarnatione[m] d[omi]ni

14

5

10

15

20

25

Voir Joh. Huemer, *Sedulii opera omnia*, dans le *Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum*, X, Vienne 1885, p. 42 et 44; Scherrer, *Verzeichnis* etc., p. 89. — Dans ce manuscrit les signes grammaticaux sont particulièrement remarquables. Nous avons déjà rencontré des signes de ce genre dans le Codex de Priscien de Saint-Gall (pl. 50), pourtant ils y sont moins nombreux et plus simples de forme. Le but de ces signes était d'indiquer les rapports grammaticaux des mots et d'éclaircir ainsi la construction des phrases. Par exemple, dans le premier vers on a sur *latum* et sur *orbem* le même signe : cela indique le rapport de ces deux mots; dans le second vers on a aussi des signes, qui correspondent entre eux, sur *apostolici* et *honoris*, dans le second et le troisième vers sur *duodenus* et *apex*. Voir F. Hauthal, *Über den Codex Heinianus des Horaz*, Bonn 1847, p. 32, cité par L. Traube, *Neues Archiv*, 29, 1904, p. 566; G. Vitelli et C. Paoli, *Collezione Fiorentina*, pl. 4 et 34 (ces planches donnent des reproductions du Boèce de la Laurentienne LXXVIII, 19 et de l'Ovide de la Laurentienne XXXVI, 12, qui possèdent aussi des signes grammaticaux); voir aussi C. Paoli, *Programma scolastico*, I, 34, et R. Elwald, *Aldhelms Gedicht De virginitate*, dans le Programme du gymnase Ernestinum de Gotha, Gotha 1904, p. 5, note 1. Elwald dit que le bibliothécaire Hildephonse d'Arx de Saint-Gall avait déjà reconnu la vraie signification de ces signes, comme en fait foi la remarque qui se lit sur la feuille d'avant-propos du Codex Sangallensis 242; nous devons le renseignement sur cet écrit à M. le bibliothécaire Jacob Werner de Zürich.

Minuscule carolingienne. Dans cette minuscule d'une forme déjà très avancée, se rencontrent très souvent l'a ouvert et le N majuscule. On remarquera aussi que le plus souvent on emploie le d rond. L'Explicit et l'Incipit (10. 11) ainsi que le commencement de chaque vers sont écrits à l'encre rouge en capitales et onciales.

Lettres isolées. La plupart du temps a est oncial, souvent pourtant il est ouvert, en particulier à la fin et au commencement des mots (4. 5. 8). Dans le corps de l'écriture d est presque toujours rond, rarement droit (2. 13. 19); dans les gloses pourtant, le plus souvent il est droit (9. 14. 15). n dans le corps de l'écriture est majuscule (1. 2), dans les gloses il est le plus souvent minuscule (9. 16. 17. 23). r ordinairement descend un peu au-dessous de la ligne (12. 13). n est souvent pointu aussi bien au commencement que dans le corps du mot (*annus*, 4; *veniente*, 9).

Abréviations. Pour us on a le crochet rond (7. 9). Voir en outre l'abréviation par suscription de l'a ouvert (*supra*, 23, glose marginale à gauche) et par

suscription de l'o (*modo*, 14, glose marginale à droite). L'abréviation de sed (15, glose marginale de droite) mérite une attention particulière : elle se compose d'un s avec un crochet rond, comme dans les manuscrits de droit (voir la table de ces abréviations dans l'Introduction); de là sans doute la forme postérieure de l's; et celle-ci a peut-être été l'occasion que plus tard la finale et en beaucoup d'autres mots a été aussi remplacée par s, par exemple pat; = *patet*, pl; = *placet*, vi; = *videlicet*. On remarquera encore l'abréviation pour *quoque* (19), qui se présente de la même manière que dans les manuscrits de droit. Dans les gloses, l'on remarquera encore les abréviations suivantes : i. = *id est* (16. 25), un l barré pour *vel* (3. 15), s. = *scilicet* (3. 17).

Dans la ligature et r a la forme allongée et pointue (5. 9. 14. 16).

Devant la ligne 15 on a comme signe de renvoi un o barré (qui dans les Nécrologes signifie *obit*); un signe correspondant se trouve à droite en marge avant la longue glose.

	Tempora ceu totidem latum sparguntur in orbem.	
	Sic et apostolici semper duodenus honoris	
	<small>cum vel tus scilicet ille apex</small>	
	Fulget apex numero, menses imitatur ¹⁾ et horas,	
	<small>scilicet in</small>	
	Omnibus ut rebus totus tibi militet annus.	
	<small>considerans</small>	
5	Hinc igitur veteris recolens exordia mortis	Tria sunt genera mortis
	<small>ad Christum</small>	
	Ad vitam properabo novam lacrimasque serendo	
	<small>restaurata per Christum</small>	
	Gaudia magna metam: nam qui deflemus in Adam ²⁾	
	<small>bona opera</small>	
	Semina mittentes ³⁾ , mox exultabimus ⁴⁾ omnes	
	Portantes nostros Christo veniente maniplos. bona acta	Manipulus dictus quod implet et manum
10	Explicit liber veteris testamenti.	
	Incipit liber novi testamenti. Primus.	
	<small>eiecerat videlicet Adam</small>	
	Expulerat primogenitum sevissimus anguis	ab anguendo dictus
	<small>amoena</small>	
	Florigera de sede virum blandique saporis	
	<small>scilicet ab irritamentis</small>	
	Inlecebris loetum misero portavit amarum.	
	<small>debitam vel condignam</small>	
nec	15 Nec solus meritam praesumptor senserat iram mortem	
	<small>certe</small>	
	Mortali sub lege iacens, sed prorsus ab ipso id est Adam	
	<small>scilicet sensit iram</small>	
	Humanum simul omne genus. Heu noxia coniux!	
	<small>scilicet es</small>	
	Noxia tu coniux magis an draco perfidus ille?	
	<small>scilicet est</small>	<small>scilicet es</small>
	Perfidus ille draco, sed tu quoque noxia coniux	
	<small>digiturni</small>	
interiectio dolentis	20 Pro dolor! Aeterni fuerant duo. Crescere postquam	
	<small>id est mortem</small>	
	Coepit origo, perit clademque a semine sumpsit.	
	<small>aetas illius Adam</small>	<small>scilicet in</small>
	Quid numerosa dies, quid tempore proderat illo	
	<small>sine morte</small>	
XXX annos supra	Cernere nongentos ultra feliciter annos	
	<small>videre</small>	
	Progenicmque senum decimam spectare nepotum	
	<small>superata scilicet cum id est novissimis</small>	
25	Iamque suum nescire genus: cum victa suppressis	

¹⁾ Le mot est corrigé par un N suscrit, de sorte qu'on devrait lire *imitantur*; mais on aurait dû mettre *imitatus*, comme le gloseur a indiqué par la glose interlinéaire *vel tus*. ²⁾ Corrigé. ³⁾ Corrigé. ⁴⁾ Corrigé.